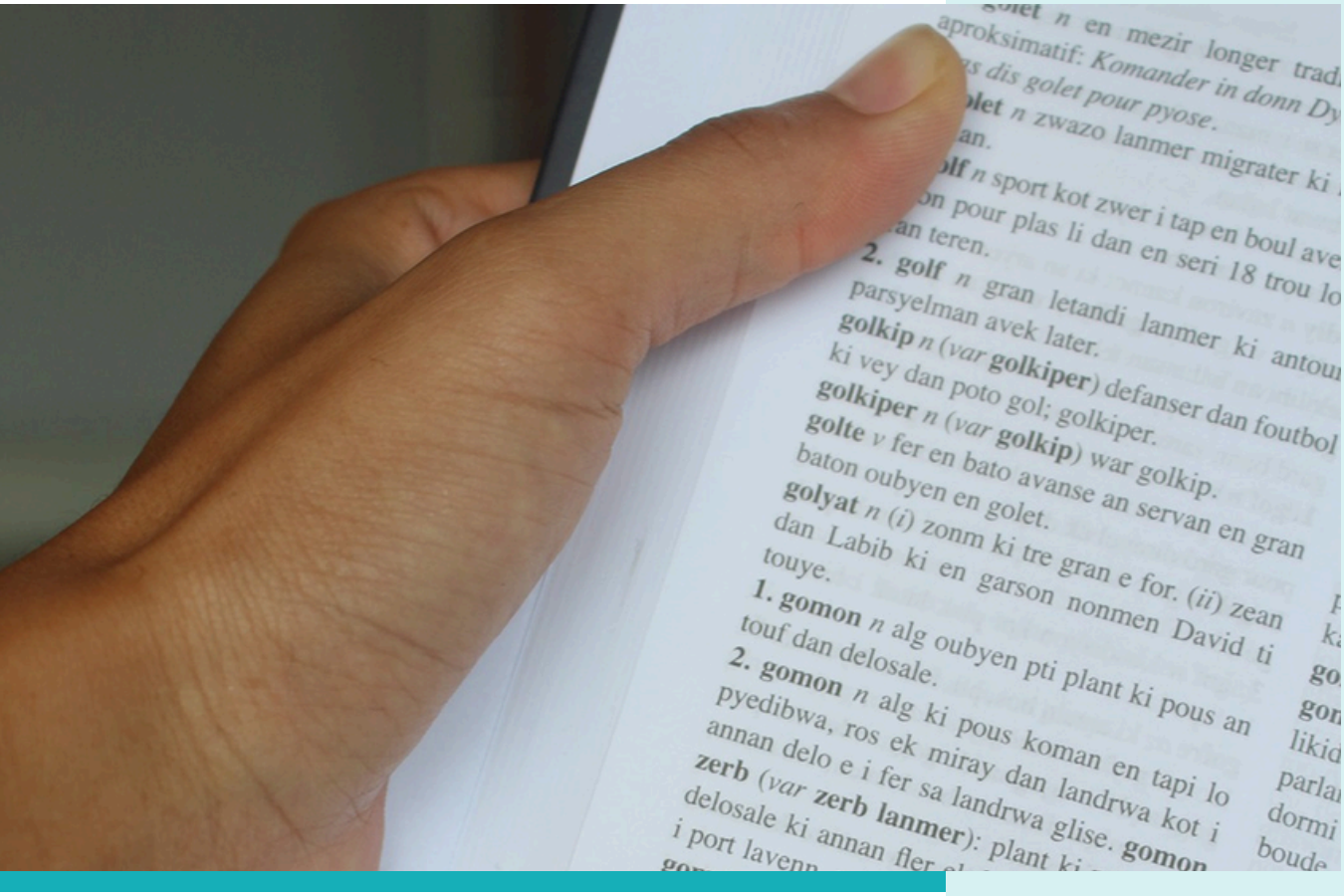


SENSIBILISATION AUX HERBIERS MARINS

L'UTILISATION DU CRÉOLE COMME OUTIL POUR LA PRÉSERVATION DES HERBIERS MARINS

Seychelles



Porteur d'expertise: SeyCCAT

SEYCHELLES CONSERVATION AND CLIMATE ADAPTATION TRUST
SeyCCAT

Statut : Organisation à but non lucratif
Localisation : Seychelles
Contact: Annike Faure
Courriel: afaure@seyccat.org
Site web : https://seyccat.org/
Date de l'officialisation des noms créoles "Zerb lanmer"&"Gomon zerb": Fév 2022
Autres parties prenantes: Seychelles Creole Academy

COMMISSION DE L'OCÉAN INDIEN
RECOS RÉSILIENCE CÔTIÈRE
AVEC LE SOUTIEN DE
AFD AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT
FFEM FONDS FRANÇAIS POUR L'ENVIRONNEMENT MONDIAL

CONTEXTE ET ENJEUX DE LA BONNE PRATIQUE

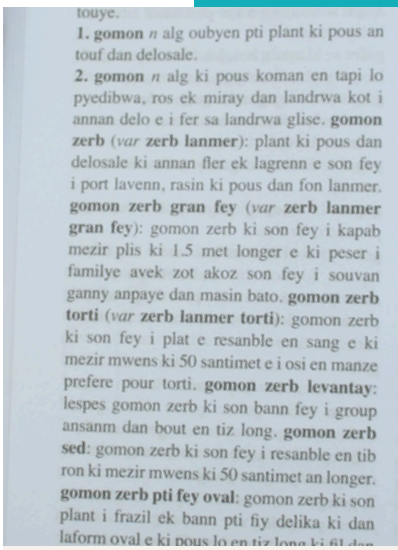
Bien que jouant un rôle écologique crucial dans la préservation des espaces côtiers et marins, l'herbier marin est largement méconnu à l'échelle mondiale, par rapport à d'autres écosystèmes comme les mangroves. Aux Seychelles, l'herbier marin est souvent confondu avec les algues, appelées "gomon" par les Seychellois, un terme général et quelque peu péjoratif, aussi utilisé pour désigner des plantes humides non identifiées et des moisissures. Bien que les pêcheurs et autres usagers de la mer utilisaient leurs propres termes, il manquait donc une appellation officielle en créole pour distinguer les herbiers des algues. Il était donc devenu impératif de leur attribuer un nom créole facilement compréhensible pour désigner cet écosystème, et le rendre accessible à la population seychelloise.

DESCRIPTION DE LA BONNE PRATIQUE

Impulsé par l'initiative de SeyCCAT et avec le soutien du Dr Jeanne A. Mortimer, un long processus d'introduction de nouveaux mots au dictionnaire créole seychellois pour désigner les herbiers marins a été lancé en 2021. Ce processus s'est structuré en plusieurs étapes :

- La création de l'*Emerald Committee*, un comité multipartite composé de linguistes, scientifiques, écologistes et acteurs de la pêche, spécialement mis en place pour ce projet ;
- La réalisation d'une consultation publique, à travers le support de photos, en vue de recueillir les noms créoles existants et d'en inventer de nouveaux noms si aucun n'existait. Cette démarche visait à impliquer le grand public dans la dénomination des herbiers marins en langue créole.
- La consultation auprès de 54 pêcheurs de Mahé et Praslin !

Finalement, **"Zerb lanmer"** et **"Gomon zerb"** ont été conjointement sélectionnés pour désigner les herbiers et officialisés par *Lakademi Kreol Sesel* (Institut Créole des Seychelles), tenant compte de sa signification scientifique et culturelle. En 2022, les nouveaux noms créoles ont été ajoutés au dictionnaire créole, et un nom a été identifié pour chacune des espèces d'herbiers présentes aux Seychelles (voir extrait ci-contre).



touye.
1. gomon *n* alg oubyen pti plant ki pous an touf dan delosale.
2. gomon *n* alg ki pous koman en tapi lo pyedibwa, ros ek miray dan landrwa kot i annan delo e i fer sa landrwa glise. **gomon zerb** (*var* **zerb lanmer**): plant ki pous dan delosale ki annan fler ek lagrenn e son fey i port lavenn, rasin ki pous dan fon lanmer. **gomon zerb gran fey** (*var* **zerb lanmer gran fey**): gomon zerb ki son fey i kapab mezir plis ki 1.5 met longer e ki peser i familye avek zot akoz son fey i souvan ganny anpaye dan masin bato. **gomon zerb torti** (*var* **zerb lanmer torti**): gomon zerb ki son fey i plat e resanble en sang e ki mezir mwens ki 50 santimet e i osi en manze prefere pour torti. **gomon zerb levantay**: lespes gomon zerb ki son bann fey i group ansanm dan bout en tiz long. **gomon zerb sed**: gomon zerb ki son fey i resanble en tib ron ki mezir mwens ki 50 santimet an longer. **gomon zerb pti fey oval**: gomon zerb ki son plant i frazil ek bann pti fiy delika ki dan laform oval e ki pous lo en tiz long ki 61 dan

Extrait du dictionnaire créole seychellois définissant les herbiers marins

POUR RÉPLIQUER LA PRATIQUE

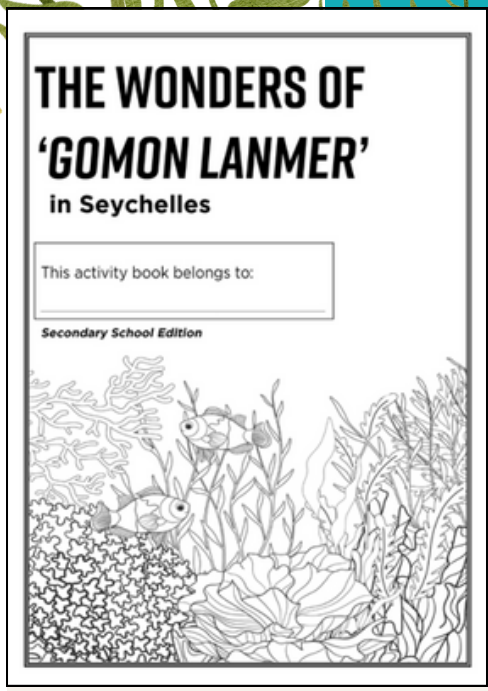
- **Le grande campagne de sensibilisation qui a accompagné l'effort a permis de toucher un grand nombre de personnes, surtout à travers les réseaux sociaux, un canal prioritaire pour diffuser massivement les nouveaux termes : servez-vous en sans modération !**
- **L'approche participative est une des clés du succès : le public a été consulté pour contribuer avec ses idées et suggestions, ce qui lui a permis de s'engager dans une activité amusante : nommer une plante ! *In fine* cette approche a favorisé l'appropriation de ces appellations par le public.**
- **La mise sur pied du "Emerald Committee" a été un levier dans le processus de sélection et d'officialisation des noms créoles.**



Dr Mortimer et ses étudiants de l'Université des Seychelles

BÉNÉFICES SOCIO-ÉCONOMIQUES

Le lancement de la campagne pour identifier les termes officiels en créole seychellois a été très bien accueilli, mobilisant largement la communauté locale. L'officialisation des noms et leur diffusion massive ont attiré l'attention sur ces plantes et ont permis de les revaloriser sur toutes les îles des Seychelles. Les Seychellois parlent désormais des herbiers marins de manière plus éclairée et précise. Des livres d'activité adaptés aux enfants des niveaux primaire et collège ont également été conçus, comportant des jeux, des mots croisés, des puzzles et des mots mêlés. Ces livres ont permis de sensibiliser les enfants aux herbiers marins et même susciter un sentiment d'appropriation envers ces plantes marines importantes mais mal comprises.



Le cahier d'activité proposé au collégiens

BÉNÉFICES ENVIRONNEMENTAUX

Les Seychelles abritent au moins 10 espèces d'herbiers marins, et cette initiative a sensibilisé la population à leur importance. Avec l'engagement du pays à protéger et gérer 100 % de ses écosystèmes essentiels d'ici 2030, soumis auprès du United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), les résultats et bénéfices détaillés de cette pratique devraient être mesurables dans les années à venir. L'évaluation de cet impact servira à mesurer l'intégration de la protection des herbiers marins dans les politiques locales, l'évaluation de la diminution de leurs dommages causés par les activités humaines, et la capacité des communautés locales à les distinguer aisément des algues.

CARACTÈRE INNOVANT DE LA PRATIQUE

En créant des termes spécifiques pour les herbiers marins, cette pratique sensibilise indirectement la population à l'importance de ces écosystèmes, liant ainsi développement linguistique et conscience environnementale. Cette approche multidimensionnelle pour enrichir une langue en liant culture, science, et environnement est particulièrement innovante et pourrait servir de modèle pour d'autres initiatives similaires ailleurs dans la région ou dans le monde. On note également :

- L'approche participative et inclusive
- La fusion des savoirs traditionnels et scientifiques par la consultation des experts scientifiques et des pêcheurs locaux
- L'enrichissement culturel et linguistique ciblé par l'enrichissement du créole seychellois dans un domaine précis (les herbiers marins)

